



MTA
Csillagászati és
Földtudományi
Kutatóközpont

FÖLDRAJZTUDOMÁNYI
INTÉZET

Kartográfia a hatalom szolgálatában: térképezési gyakorlatok geopolitikai ütközőzónákban

Erőss Ágnes — Tátrai Patrik
eross.agnes@csfk.mta.hu tatrai.patrik@csfk.mta.hu

Vázlat

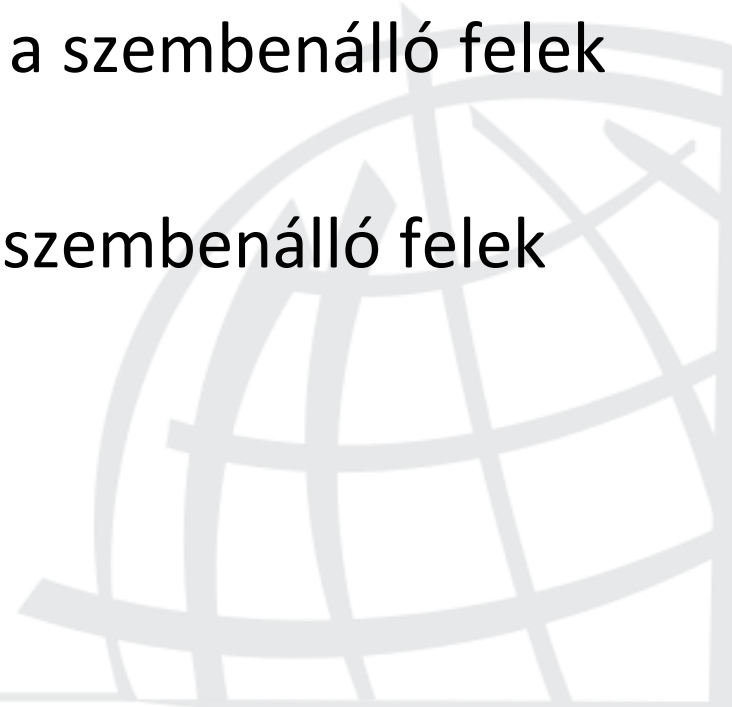
1. Elméleti háttér

- Kritikai kartográfia
- Térképek a politika/hatalom szolgálatában
- Térképezési gyakorlatok vitatott térségekben

2. Karabah: a konfliktus háttere és a szembenálló felek kartográfiai gyakorlatai

3. Ciprus: a konfliktus háttere és a szembenálló felek kartográfiai gyakorlatai

4. Következtetések



Az előadás alapjául szolgáló publikációk

1. Erőss Á. – Tátrai P. (2016): When reality meets power-rhetoric. Power, mapping and practice in contested spaces: the case of Cyprus and Karabakh. *Documenti geografici* 2016. 1. 1–30.
2. Tátrai P. – Erőss Á. (2016): Toponymic silence in contested geographical spaces: The neglect of place-name changes in Cyprus and in Central and Eastern Europe. In: Jordan, P. – Woodman, P. (eds.): *Place-Name Changes. Name & Place – Contributions to Toponymic Literature and Research, Band 5*. Verlag Dr. Kovač. Hamburg. 385–401.
3. Csintalan L. – Erőss Á. (2016): A nemlét három árnyalata: a Kaukázus el nem ismert államainak kialakulása és kilátásai. *Földrajzi Közlemények* 140. 4. 328–345.

Kritikai kartográfiai megközelítés

- A térképek elsődleges funkciója: tájékozódás segítése a földrajzi térben
- Kritikai megközelítés: a térkép társadalmilag konstruált szöveg (pl. Harley 1988, 2001; Monmonier 2004)
 - Mögöttes tartalom (second text) (Harley 1989)
- “Térképek a hatalom termékei és maguk is hatalmat termelnek” (Kitchin és Dodge 2007)
- terepi és politikai tájékozódás – a térképi elemek (határ, névrajz) segítségével információhoz jutunk birtoklásról, hatalmi viszonyokról
- Térkép és hatalom: területi követeléseket támaszt alá, birtoklást jelöl, vagy éppen az ellenérdekelt fél követeléseit diszkreditálja, hallgatja el (Harley 2001) → a térkép a hatalmi stratégiák része
- Az egyes térképek különböző narratívákat közvetítenek
 - A szerző szándékáról,
 - A térkép keletkezésének idejéről,
 - és a célcsoportról (saját csoport, közösség vagy külvilág)

Térképek a hatalom szolgálatában

- Hatalom céljai a térképi ábrázolással
 - Birtokolt terület ki/megjelölése (néprajzi megközelítés, Barna 2000)
 - Fennhatóság bizonyítása
 - Nemzeti hovatartozás (identitás) és adott terület összekapcsolása
- → a politika/hatalom kontrollálja, befolyásolja a térképi tartalmat
 - Integritás bizonyítása: határok, terület rajzolatának „szakralitása”, „geobody”
 - A birtokviszonyok elfogadtatása a lakossággal, interiorizálás: térkép szerepe a nemzeti identitásban, a nemzetépítésben (Neucleous 2003, Kabachnik 2012)

Vitatott térségek – párhuzamos narratívák

- A nemzetállami rivalizálás, összecsapások általában egy adott terület miatt robbannak ki → a területi követelés megjelenítése térképen
- Vitatott térségekben: megnövekedhet a kartográfiai aktivitás, a térképek hatalmi célú felhasználása
- Cél: láthatóság növelése
 - követelések vagy birtokviszonyok láthatóvá tétele,
 - másik fél követelésének negligálása
- „Egy állam térképi ábrázolása: elismerés; leghagyása a térképről: el nem ismerés. Ezért a térkép kulcsfontosságú az államok nemzetközi elismertségében” (Neucleous 2003, 422)
- Eredmény: párhuzamos térképi narratívák megjelenése, alternatív kartográfiák (Cohen és Kliot 1992) → a térkép elsődleges funkciója háttérbe szorul
- Módszerek:
 - térképi csend és túlhangsúlyozás (Harley 1988; Helander 2009);
 - vakfoltok, a térképi elemek egyéb tendenciózus használata




Welcome to Karabakh
Բարի գալուստ Ղարաբաղ
www.karabakh telecom.com



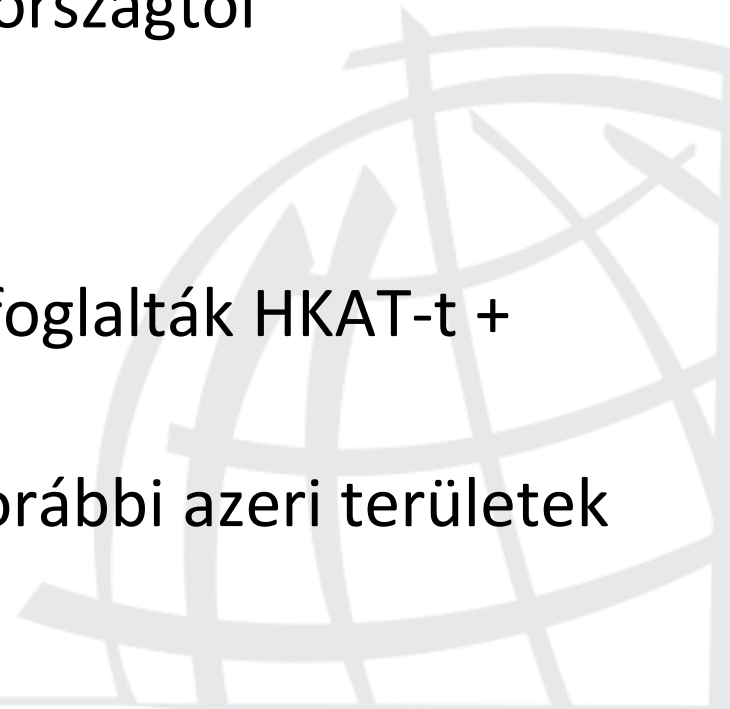
სტ4 საქართველო

A karabahi konfliktus rövid története



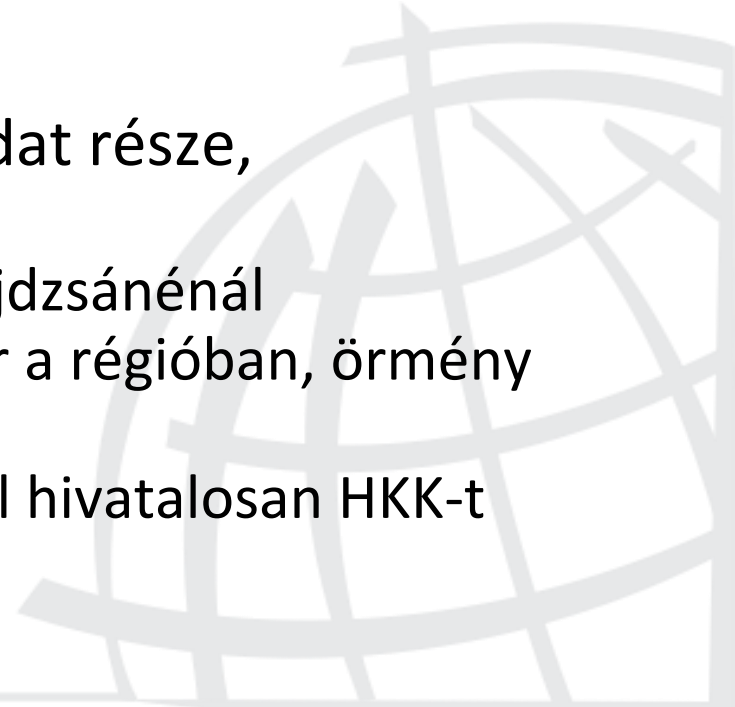
A karabahi konfliktus rövid története

- 1923: az örmények lakta Hegyi-Karabah (HK) és Nahicseván a Szovjetunió belül Azerbajdzsánhoz kerül
- A HKAT nem fedte a középkori Karabah területét, és mindössze pár km-re volt Örményországtól
- 1988: önállósodási mozgalom
- 1991-94: karabahi háború
- Eredmény: az örmény csapatok elfoglalták HKAT-t + környező területeket; tűzszünet
- HKK el nem ismert állam: HKAT+korábbi azeri területek



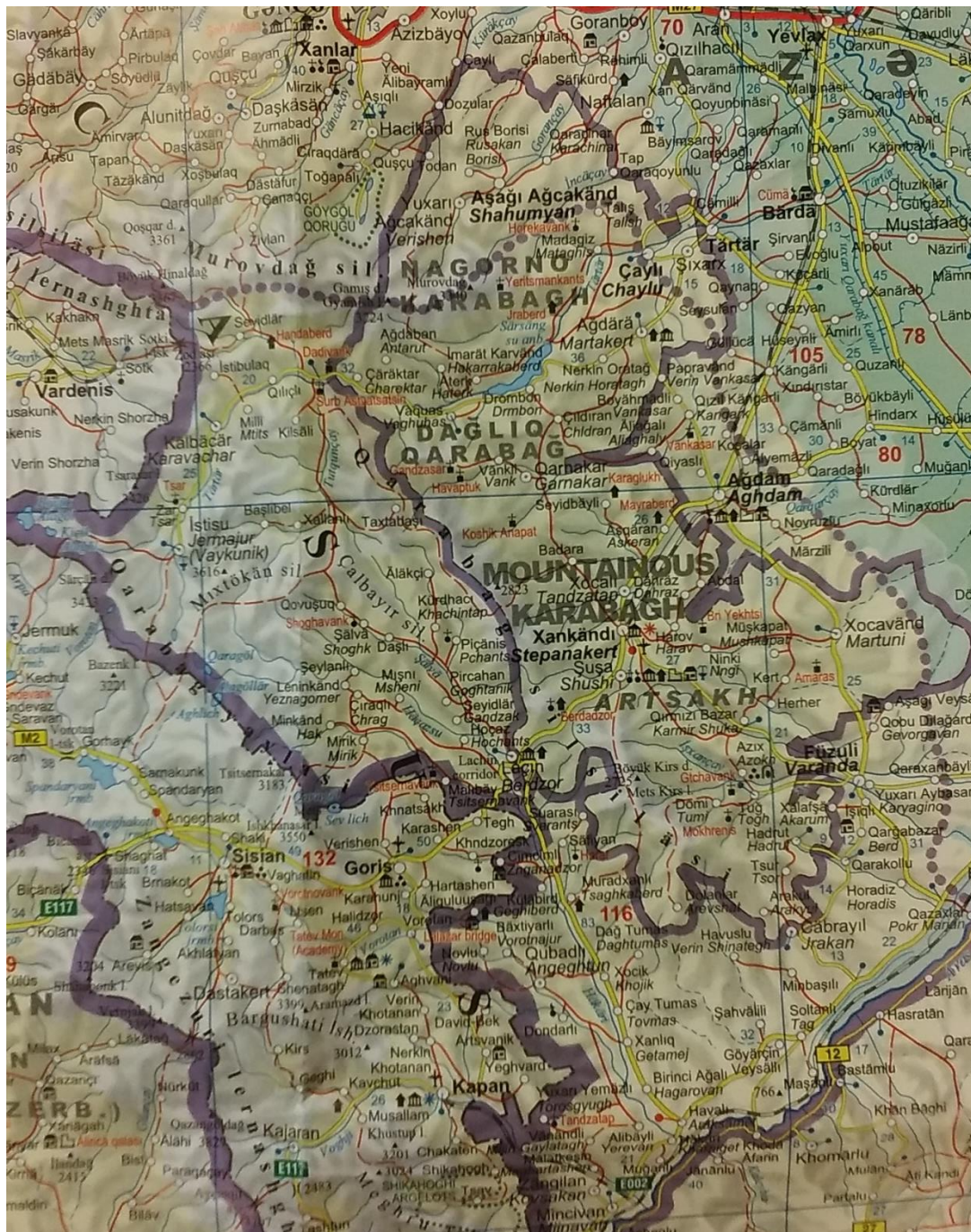
Karabah jelentősége

- HKK: 4400 km²
- Kb. 140 ezer lakos, többnyire örmények
- Azerbajdzsán:
 - HK elvesztése súlyos presztízsveszteség,
 - a status quo tagadása
- Örményország:
 - Karabah a nemzeti azonosságtudat része, emlékezetpolitikák (Arcak)
 - Katonai ereje gyengébb Azerbajdzsánénál
 - Bonyolult szövetségi rendszer a régióban, örmény diaszpóra szerepe
 - Örményország nem ismerheti el hivatalosan HKK-t
 - status quo fenntartása



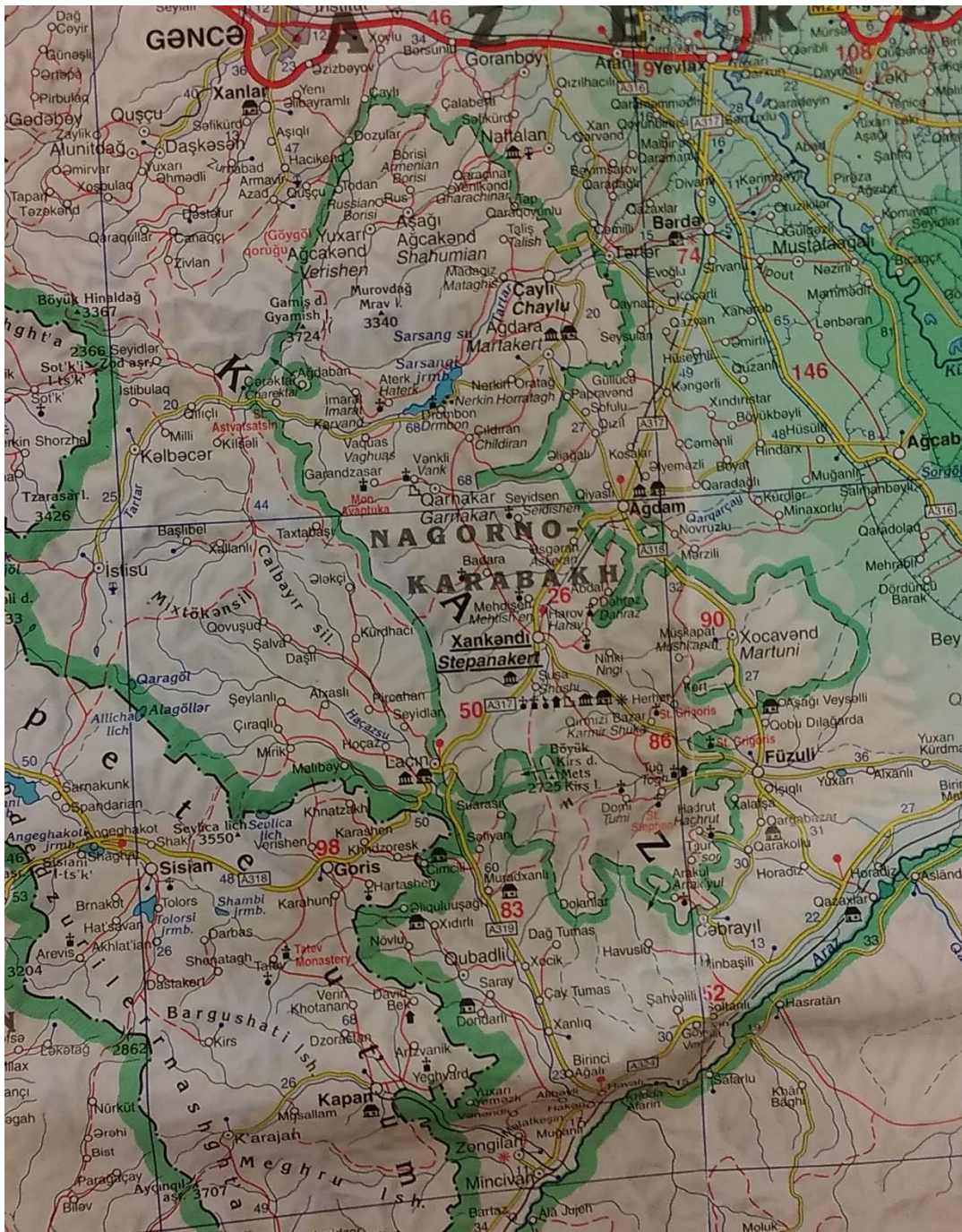
A konfliktus térképeken – nemzetközi térképek

- Lavírozás a hivatalos (de jure) állapot és a terepi valóság (de facto) között
- Az elemzett 4 térképből mindössze kettőn szerepel a tűzszüneti vonal
- Egy esetben a térkép önkényesen összemossa HKK és a HKAT határát
- HKAT határa mint adminisztratív határ (nincs szó autonómiáról)
- Névmegeírás: 3 Nagorno Karabakh, és csak 1 használ kétnyelvű örmény/azeri megeírást (Lernayin Gharabagh/Dağlıq Qarabağ)
- A térképek se a jelenlegi azeri, se az örmény narratívának nem felelnek meg teljesen, de közelebb állnak előbbihez



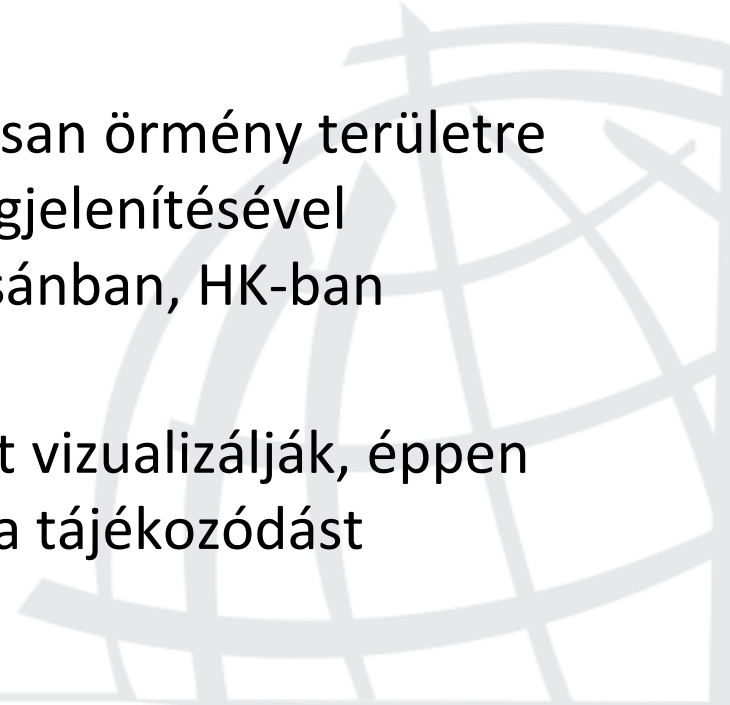
Karabah:
nemzetközi
térképek
(MapLink 2006)

Karabakh:
nemzetközi
térképek
(Freytag & Berndt
1997)



A konfliktus térképeken – azeri térképek

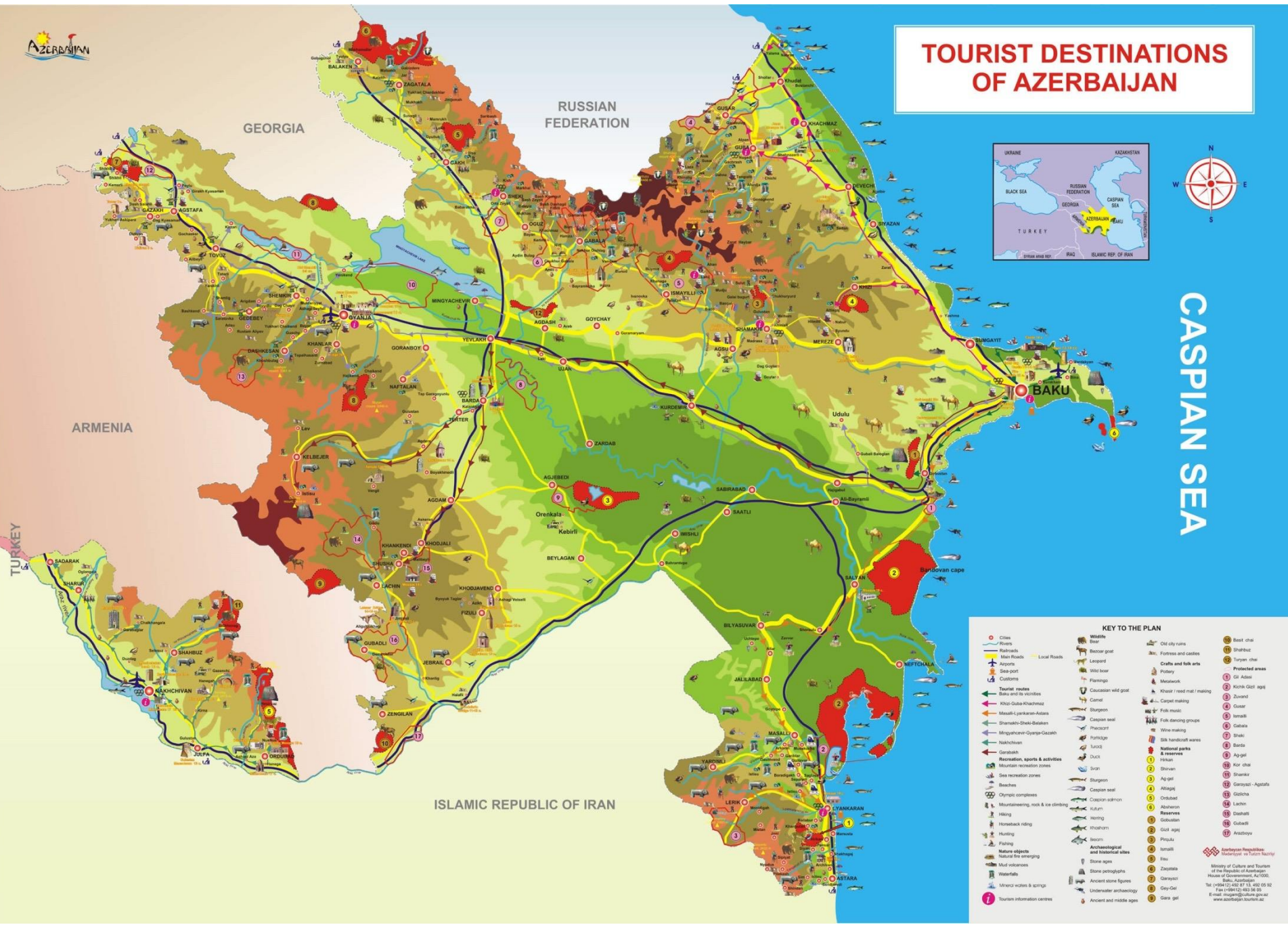
- Koherens megközelítés
- A konfliktus teljes elhallgatása (térképi csend), még HKAT határa sem szerepel, osztatlan, egységes ország hatása ►
- Kivételek a konfliktusra fókuszáló propaganda térképek (áldozat szerep)
- Egynyelvű azeri
- Egyes térképek a konfliktust szimbolikusan örmény területre exportálják a középkori azeri nevek megjelenítésével (miközben az örmény nevek Azerbajdzsánban, HK-ban elhallgatva)
- Az azeri térképek az azeri követeléseket vizualizálják, éppen ezért a terepen egyáltalán nem segítik a tájékozódást



TOURIST DESTINATIONS OF AZERBAIJAN



CASPIAN SEA

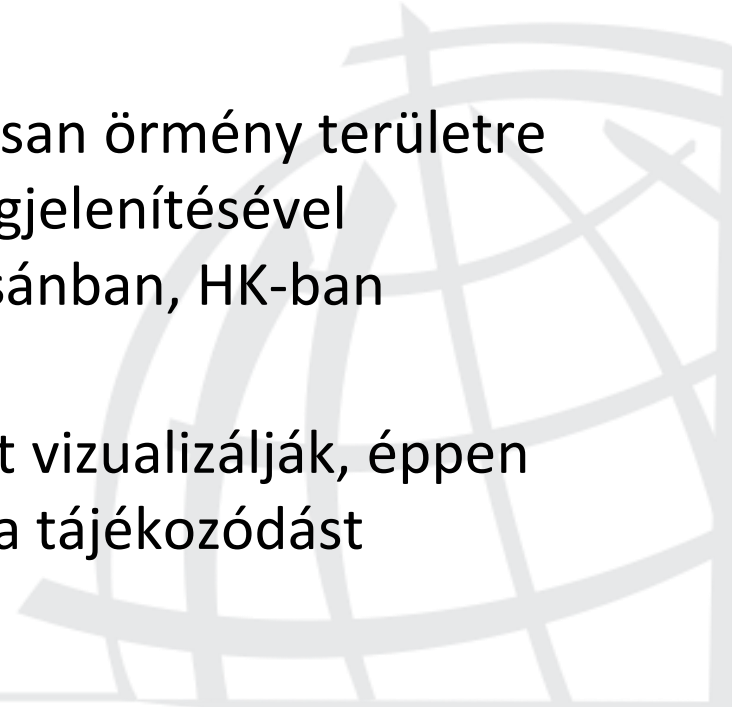


KEY TO THE PLAN

Cities	Rivers	Main Roads	Local Roads	Wildlife: Bear, Bezoar goat	Old city ruins	Besti chai
Railroads	Sea-port	Sheep	Cotton	Leopard	Fortress and castles	Shirbuz
Airports	Cattle	Deer	Camel	Caucasus wild goat	Craft and folk arts	Turan chi
Tourist routes	Mountain recreation zones	Mountain recreation zones	Mountain recreation zones	Caspian seal	Pottery	Protected areas
Baku and its vicinities	Beaches	Beaches	Beaches	Phocaena	Carpet making	GI Adas
Khizi-Gube-Khachmaz	Olympic complexes	Olympic complexes	Olympic complexes	Tortoise	Folk music	Kichik Gof agji
Masalli-Leprikan-Akaz	Mountaineering, rock & ice climbing	Mountaineering, rock & ice climbing	Mountaineering, rock & ice climbing	Tortoise	Folk dancing groups	Zavad
Shamakhi-Guba-Dabab	Hiking	Hiking	Hiking	Tortoise	Wine making	Gamar
Mingachvan-Goygalek	Horseback riding	Horseback riding	Horseback riding	Tortoise	Silk handicraft wares	Jemali
Garabakh	Hunting	Hunting	Hunting	Tortoise	National parks & reserves	Suvay
Recreation, sports & activities	Nature subjects	Nature subjects	Nature subjects	Tortoise	National parks & reserves	Bardiz
Mountain recreation zones	Natural fire emerging	Natural fire emerging	Natural fire emerging	Tortoise	National parks & reserves	Ag-gel
Sea recreation zones	Mud volcanoes	Mud volcanoes	Mud volcanoes	Tortoise	National parks & reserves	Hirvan
Beaches	Waterfalls	Waterfalls	Waterfalls	Tortoise	National parks & reserves	Shamkir
Olympic complexes	Hot springs	Hot springs	Hot springs	Tortoise	National parks & reserves	Korcha
Mountaineering, rock & ice climbing	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	Garayzi - Agstafa
Hiking	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	Lachin
Horseback riding	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	Dashkasan
Hunting	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	Guba
Fishing	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	Gubadli
Nature subjects	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	Arifshoy
Natural fire emerging	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Mud volcanoes	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Waterfalls	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Hot springs	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	
Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Ancient stone figures	Tortoise	National parks & reserves	

A konfliktus térképeken – azeri térképek

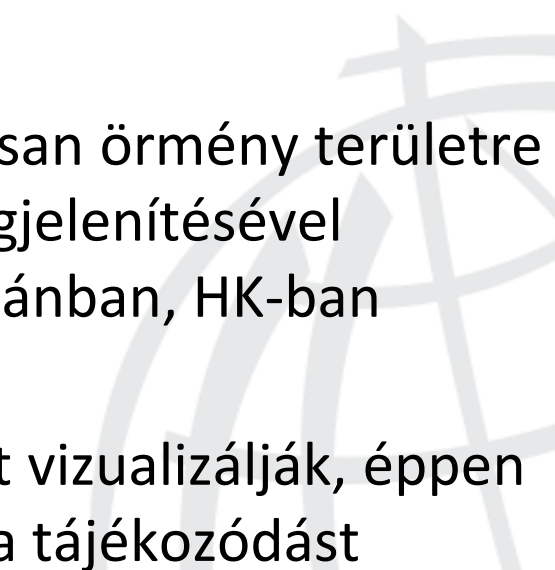
- Koherens megközelítés
- A konfliktus teljes elhallgatása (térképi csend), még HKAT határa sem szerepel, osztatlan, egységes ország hatása
- Kivételek a konfliktusra fókuszáló propaganda térképek (áldozat szerep) ►
- Egynyelvű azeri
- Egyes térképek a konfliktust szimbolikusan örmény területre exportálják a középkori azeri nevek megjelenítésével (miközben az örmény nevek Azerbajdzsánban, HK-ban elhallgatva)
- Az azeri térképek az azeri követeléseket vizualizálják, éppen ezért a terepen egyáltalán nem segítik a tájékozódást





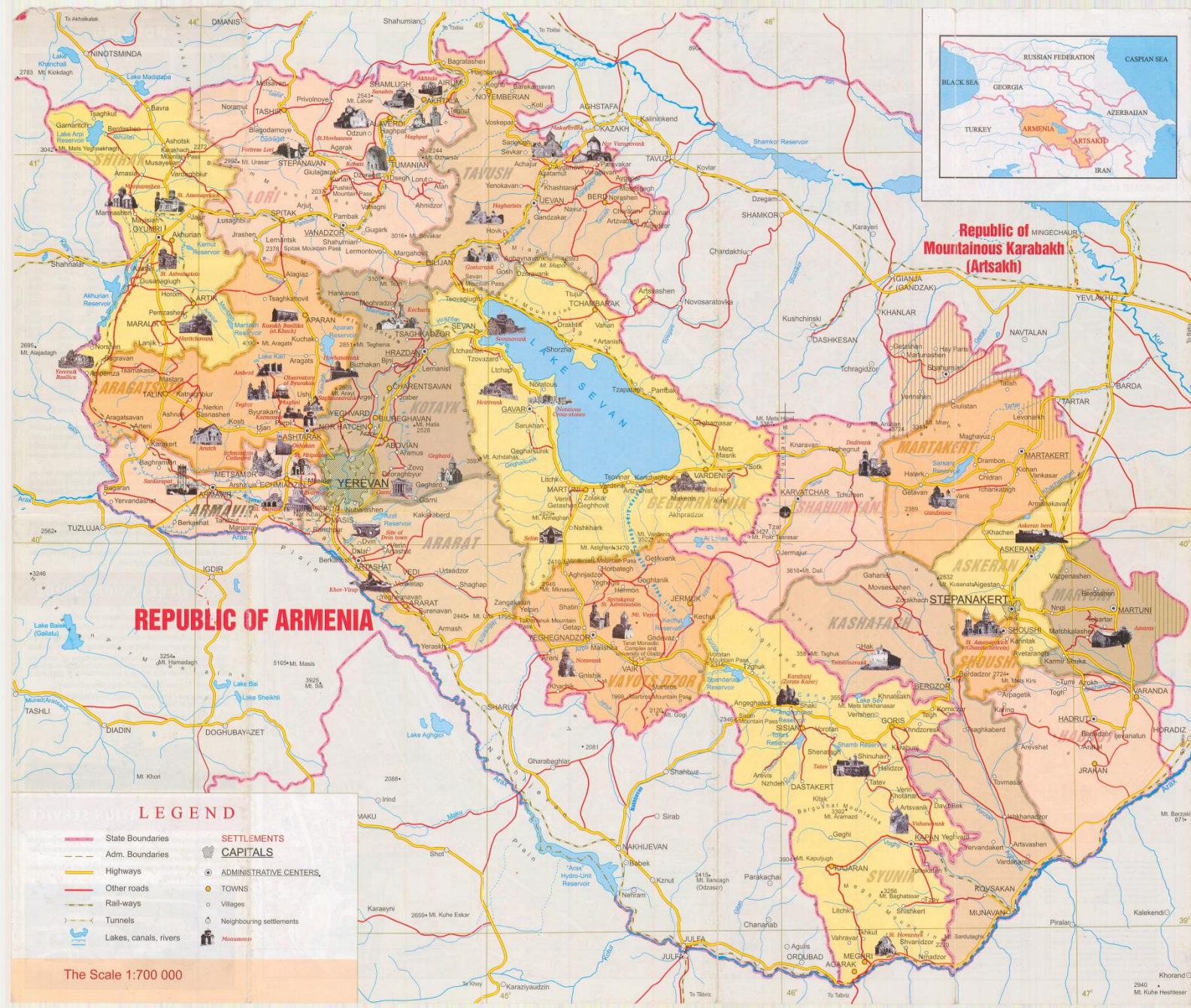
Az örmény – azerbajdzsáni konfliktus történetéből

A konfliktus térképeken – azeri térképek

- Koherens megközelítés
 - A konfliktus teljes elhallgatása (térképi csend), még HKAT határa sem szerepel, osztatlan, egységes ország hatása
 - Kivételek a konfliktusra fókuszáló propaganda térképek (áldozat szerep)
 - Egynyelvű azeri
 - Egyes térképek a konfliktust szimbolikusan örmény területre exportálják a középkori azeri nevek megjelenítésével (miközben az örmény nevek Azerbajdzsánban, HK-ban elhallgatva)
 - Az azeri térképek az azeri követeléseket vizualizálják, éppen ezért a terepen egyáltalán nem segítik a tájékozódást
- 

A konfliktus térképeken – örmény térképek

- Térképi exhibicionizmus (Broers és Toal 2013)
- Különbség a polkorrekt állami és az örmény narratívát tolmácsoló magáncégek térképei között
- Utóbbiaknál Örményo és HKK általában egy térképen, azonos színrendszer, lényegében elkülöníthetetlenek – áttekintő térképek erre ráerősítenek ►
- HKAT határai a frissebb kiadásokban eltűnnek – ahol nem: területi követelés
- Országok névmegírása: két stratégia: (1) csak Örményország (de szerepel mindkét entitás), (2) Örményország és Arcah Köztársaság – mintha utóbbi elismert állam lenne, ill. középkori név legitimáló ereje
- Kizárólag örmény nevek használata a térképen
- Egyéb térképi manipulációk



SERVICES FOR GUESTS

ARMENIA

MAP

VISITING ARMENIA

YEREVAN



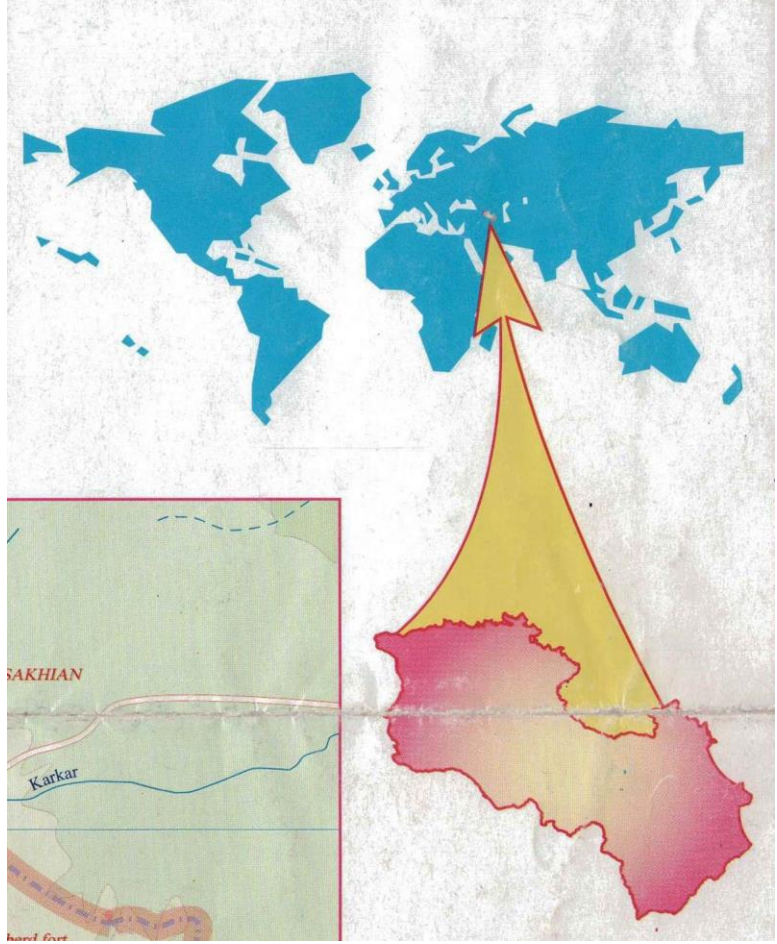
www.hyurservice.com

HYUR
service

- Air Tickets
- Apartment and House Accommodation
- Hotel Reservation
- Tours in Armenia and Artsakh
- Transportation Service
- Car Rent

OUR CONTACTS

Travel & Air Tickets Agency Head Office: Yerevan, 96, Nalbandyan Str.
 Tel: (374 10) 54 60 40, 54 60 80, 56 04 95, 52 98 08, 52 28 14
 Tel.: (374 93) 50 40 (24 hrs.), Fax: (374 10) 56 58 29
 E-mail: contact@hyurservice.com



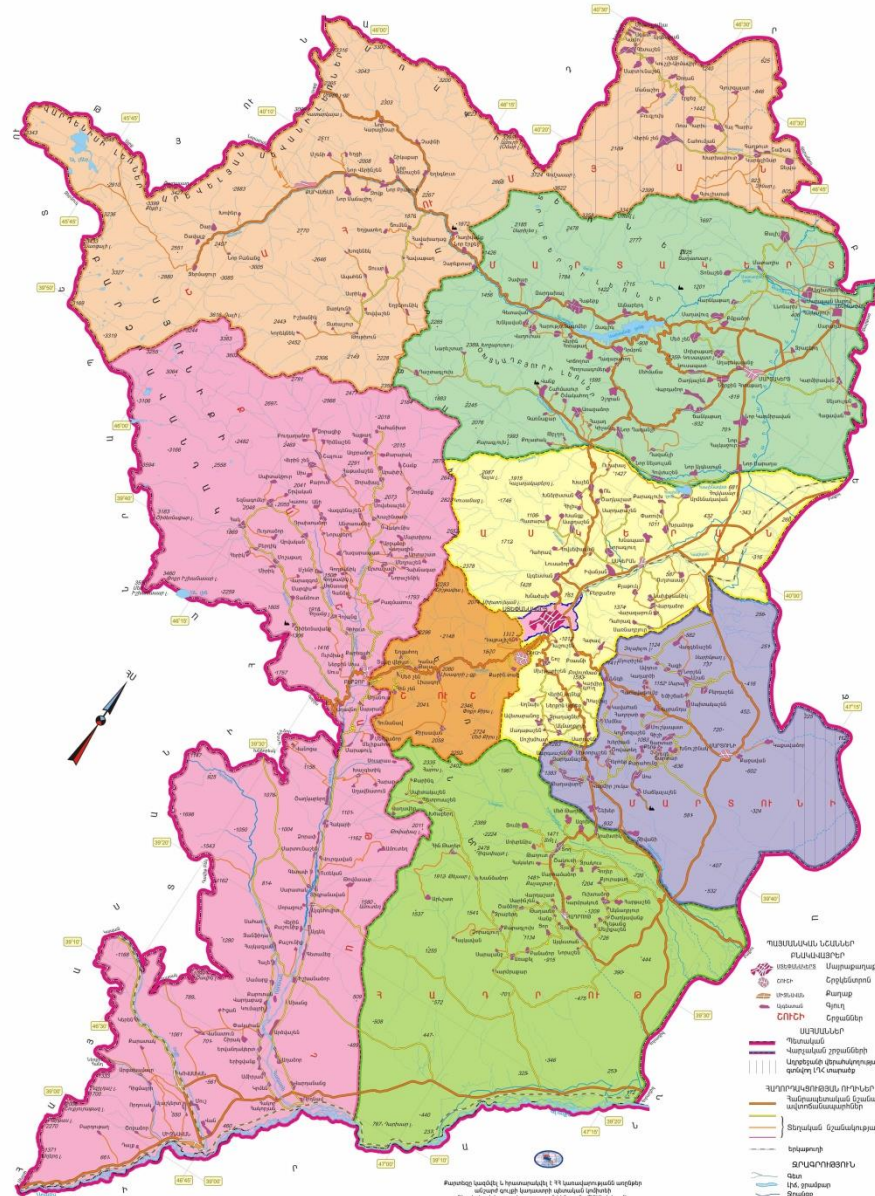
A konfliktus térképeken – örmény térképek

- Térképi exhibicionizmus (Broers és Toal 2013)
- Különbség a polkorrekt állami és az örmény narratívát tolmácsoló magáncégek térképei között
- Utóbbiaknál Örményo és HKK általában egy térképen, azonos színrendszer, lényegében elkülöníthetetlenek – áttekintő térképek erre ráerősítenek
- HKAT határai a frissebb kiadásokban eltűnnek – ahol nem: területi követelés
- Országok névmegírása: két stratégia: (1) csak Örményország (de szerepel mindkét entitás), (2) Örményország és Arcak Köztársaság – mintha utóbbi elismert állam lenne, ill. középkori név legitimáló ereje
- Kizárólag örmény nevek használata a térképen ►
- Egyéb térképi manipulációk



ԼՅՈՒՆՅՐԻՆ ԴԱՐԱՎԱՐԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԲԱՐՏԵՃ



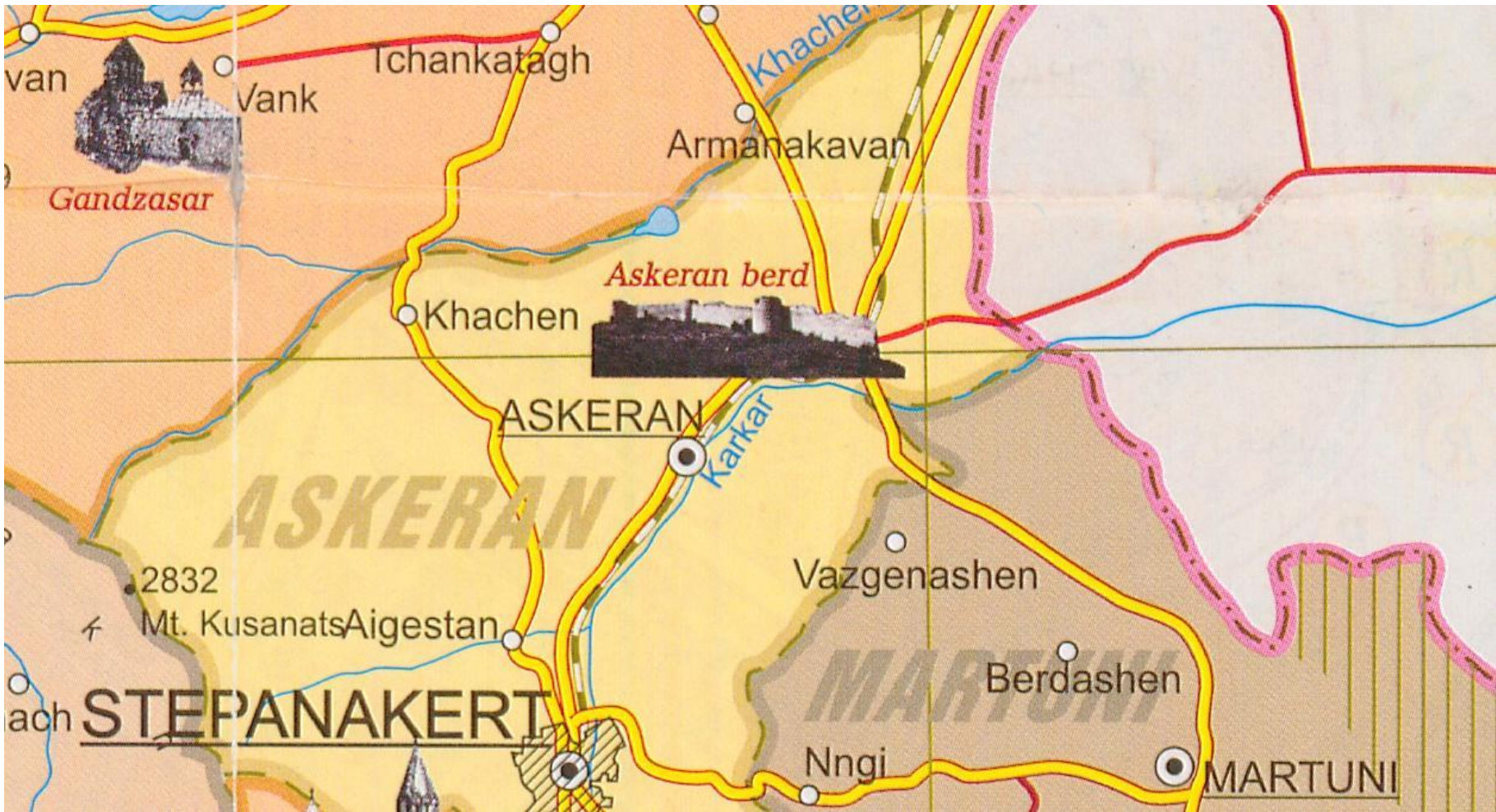
- ԴԱՆՏԱՅԻՆ ԱՆՎՈՐ ԲՆԱԿԱՆՆԵՐ**
- Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
- ՍՄՐԱՆՆԵՐ**
- Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
- ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՈՒՄՆԵՐ**
- Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
- ՍՐՈՒՄԱՆՆԵՐ**
- Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
- ՍԵՆՏՐԱԼՆԵՐ**
- Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված
 - Ստորագրված Ստորագրված

Հանրային կառուցվածքի և տարածքային կազմակերպման մասին
 «Հանրային կառուցվածքի մասին» ՀՀ Կոնստիտուցիայի 111-րդ հոդվածի
 հիմամբ 2017 թվականի օգոստոսի 1-ին հաստատված և 2017 թվականի
 օգոստոսի 1-ին հաստատված և 2017 թվականի օգոստոսի 1-ին հաստատված
 և 2017 թվականի օգոստոսի 1-ին հաստատված և 2017 թվականի օգոստոսի 1-ին հաստատված



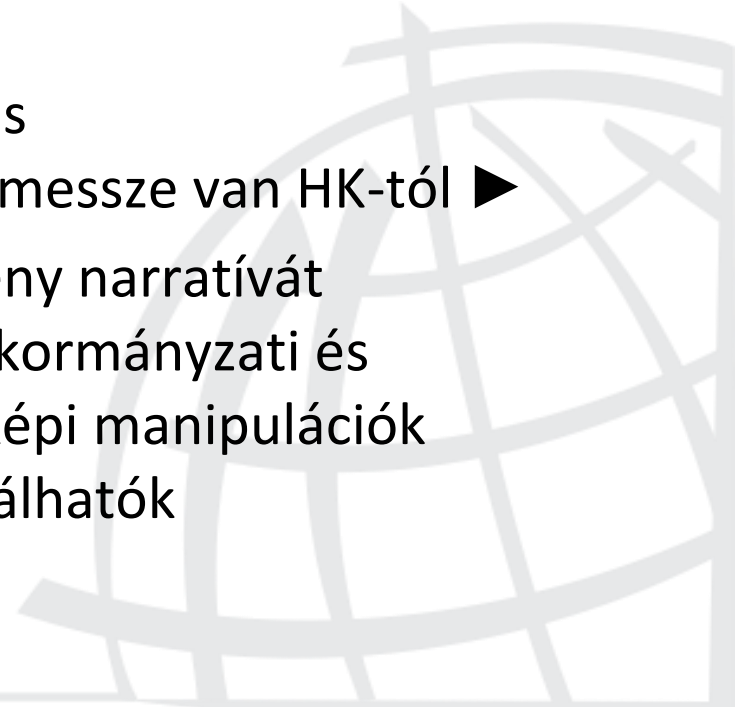
A konfliktus térképeken – örmény térképek

- Térképi exhibicionizmus (Broers és Toal 2013)
- Különbség a polkorrekt állami és az örmény narratívát tolmácsoló magáncégek térképei között
- Utóbbiaknál Örményo és HKK általában egy térképen, azonos színrendszer, lényegében elkülöníthetetlenek – áttekintő térképek erre ráerősítenek
- HKAT határai a frissebb kiadásokban eltűnnek – ahol nem: területi követelés
- Országok névmegírása: két stratégia: (1) csak Örményország (de szerepel mindkét entitás), (2) Örményország és Arcak Köztársaság – mintha utóbbi elismert állam lenne, ill. középkori név legitimáló ereje
- Kizárólag örmény nevek használata a térképen
- Egyéb térképi manipulációk ►



Örmény kormányzati térképek

- Nincs egységes stratégia
- Geocart angol nyelvű térképe polkorrekt, míg az örmény változat az örmény narratívát tolmácsolja
- Janusz arcú térképek (kettős narratíva): Geocart 2004:
 - A térkép valóban csak Örményországot ábrázolja HK nélkül
 - HKK HKAT-n kívüli része sraffozva: HK-i megszállás alatt
 - DE: következetlen HKAT határ
 - HK területén csak örmény névmegírás
 - Az Azerbajdzsán névmegírás nagyon messze van HK-tól ►
- Örmény térképezés: alapvetően az örmény narratívát tolmácsolja, de (elmosódó) különbség a kormányzati és magántérképek között. A változatos térképi manipulációk ellenére a terepen leginkább ezek használhatók



REPUBLIC OF ARMENIA

ADMINISTRATIVE MAP

SCALE 1:400 000



LEGEND

POPULATED AREAS

- 1. More than 1 000 000 inhabitants
- 2. 500 000-1 000 000
- 3. 200 000-500 000
- 4. 100 000-200 000
- 5. 50 000-100 000
- 6. 20 000-50 000
- 7. 10 000-20 000
- 8. 5 000-10 000
- 9. 1 000-5 000
- 10. Less than 1 000 inhabitants

POPULATION DENSITY

- 1. More than 200 inhabitants/km²
- 2. 100-200
- 3. 50-100
- 4. 20-50
- 5. 10-20
- 6. 5-10
- 7. 1-5
- 8. Less than 1

HYDROGRAPHY

- 1. Rivers
- 2. Canals
- 3. Lakes
- 4. Reservoirs
- 5. Dams
- 6. Waterfalls
- 7. Springs
- 8. Swamps
- 9. Marshes
- 10. Shallow waters
- 11. Icebergs
- 12. Icebergs
- 13. Icebergs
- 14. Icebergs
- 15. Icebergs
- 16. Icebergs
- 17. Icebergs
- 18. Icebergs
- 19. Icebergs
- 20. Icebergs
- 21. Icebergs
- 22. Icebergs
- 23. Icebergs
- 24. Icebergs
- 25. Icebergs
- 26. Icebergs
- 27. Icebergs
- 28. Icebergs
- 29. Icebergs
- 30. Icebergs
- 31. Icebergs
- 32. Icebergs
- 33. Icebergs
- 34. Icebergs
- 35. Icebergs
- 36. Icebergs
- 37. Icebergs
- 38. Icebergs
- 39. Icebergs
- 40. Icebergs
- 41. Icebergs
- 42. Icebergs
- 43. Icebergs
- 44. Icebergs
- 45. Icebergs
- 46. Icebergs
- 47. Icebergs
- 48. Icebergs
- 49. Icebergs
- 50. Icebergs

ADMINISTRATIVE DIVISIONS

- 1. Republic
- 2. Regions
- 3. Districts
- 4. Municipalities
- 5. Communities
- 6. Villages
- 7. Settlements
- 8. Hamlets
- 9. Farms
- 10. Pastures
- 11. Forests
- 12. Reserves
- 13. National parks
- 14. Monuments
- 15. Reserves
- 16. Reserves
- 17. Reserves
- 18. Reserves
- 19. Reserves
- 20. Reserves
- 21. Reserves
- 22. Reserves
- 23. Reserves
- 24. Reserves
- 25. Reserves
- 26. Reserves
- 27. Reserves
- 28. Reserves
- 29. Reserves
- 30. Reserves
- 31. Reserves
- 32. Reserves
- 33. Reserves
- 34. Reserves
- 35. Reserves
- 36. Reserves
- 37. Reserves
- 38. Reserves
- 39. Reserves
- 40. Reserves
- 41. Reserves
- 42. Reserves
- 43. Reserves
- 44. Reserves
- 45. Reserves
- 46. Reserves
- 47. Reserves
- 48. Reserves
- 49. Reserves
- 50. Reserves

NOTE

Regional centers of RA are indicated.

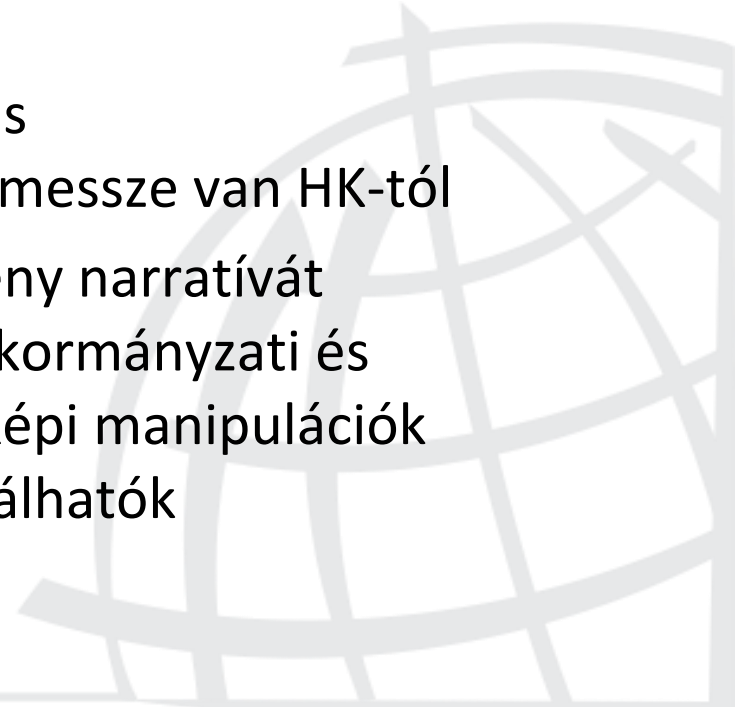
ADMINISTRATIVE DIVISIONS OF THE REPUBLIC OF ARMENIA BY 01.01.2004

Region	Area (km ²)	Population (thousands)	Districts	Population (thousands)
1. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
2. Aragatsotn	11,766.1	268.1	11	112.1
3. Tavush	11,766.1	268.1	11	112.1
4. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
5. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
6. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
7. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
8. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
9. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
10. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
11. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
12. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
13. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
14. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
15. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
16. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
17. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
18. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
19. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
20. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
21. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
22. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
23. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
24. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
25. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
26. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
27. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
28. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
29. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
30. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
31. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
32. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
33. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
34. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
35. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
36. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
37. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
38. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
39. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
40. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
41. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
42. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
43. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
44. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
45. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
46. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
47. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
48. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
49. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1
50. Gegharkunik	11,766.1	268.1	11	112.1

The map was compiled and published by the State Committee of the Republic of Armenia on Administrative and Territorial Division of RA. Yerevan, Armenia. Scale 1:400,000. Year of the paper: 2004. No. 1. Edition: 2004.

Örmény kormányzati térképek

- Nincs egységes stratégia
- Geocart angol nyelvű térképe polkorrekt, míg az örmény változat az örmény narratívát tolmácsolja
- Janusz arcú térképek (kettős narratíva): Geocart 2004:
 - A térkép valóban csak Örményországot ábrázolja HK nélkül
 - HKK HKAT-n kívüli része sraffozva: HK-i megszállás alatt
 - DE: következetlen HKAT határ
 - HK területén csak örmény névmegírás
 - Az Azerbajdzsán névmegírás nagyon messze van HK-tól
- Örmény térképezés: alapvetően az örmény narratívát tolmácsolja, de (elmosódó) különbség a kormányzati és magántérképek között. A változatos térképi manipulációk ellenére a terepen leginkább ezek használhatók







YENİERENKÖY 1



Özgürlüğün'de,
Eşitliğin'de,
Adaletin'de
Dayanak Noktası
Milli Egemenliktir.

S. Mustafa

YENİERENKÖY'e
HOŞ
GELDİNİZ



WELCOME
TO
YENİERENKÖY



Türkiye
Cumhuriyeti'nin
Kuzey Kıbrıs Türk
Cumhuriyeti
Köylüsüne
armağanıdır.

Acil Telefonlar
Emergency Phones

155 Polis İmdat
Police

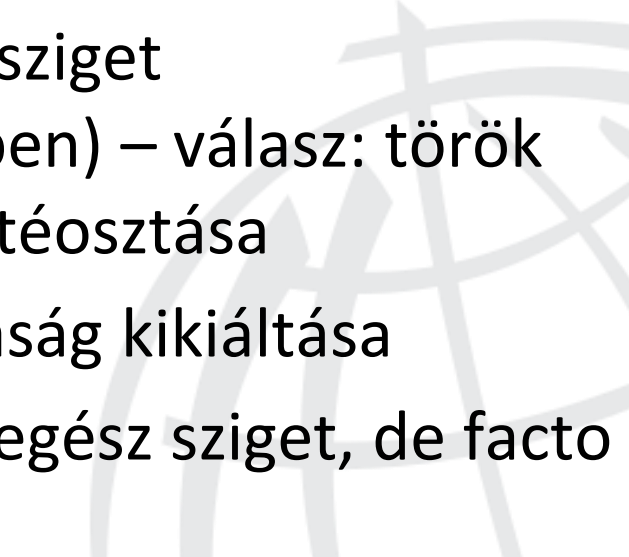
199 Yangın
Fire

177 Orman Yangın
Forest Fire

112 Acil Sağlık
Emergency

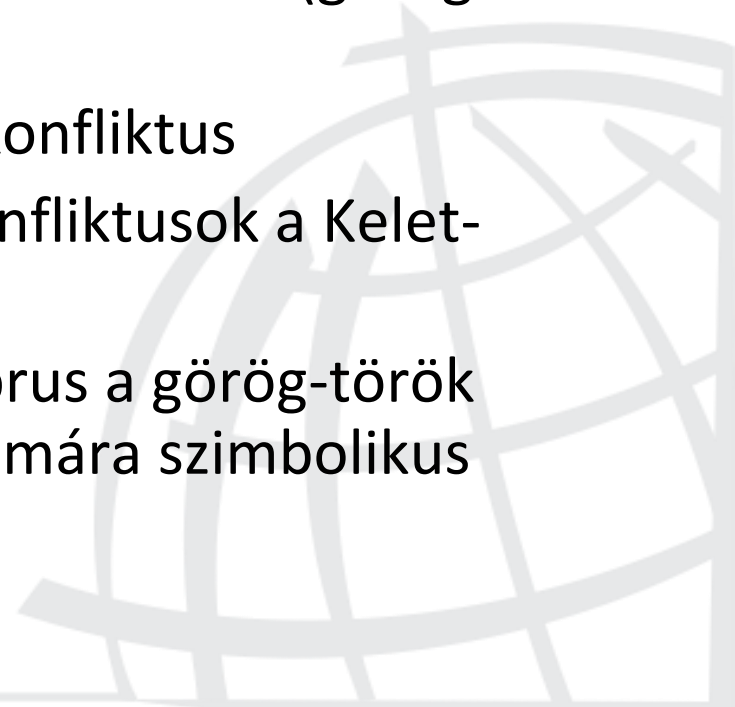
Çevremizi ve
Köyümüzü
Temiz Turalım

A ciprusi konfliktus rövid története

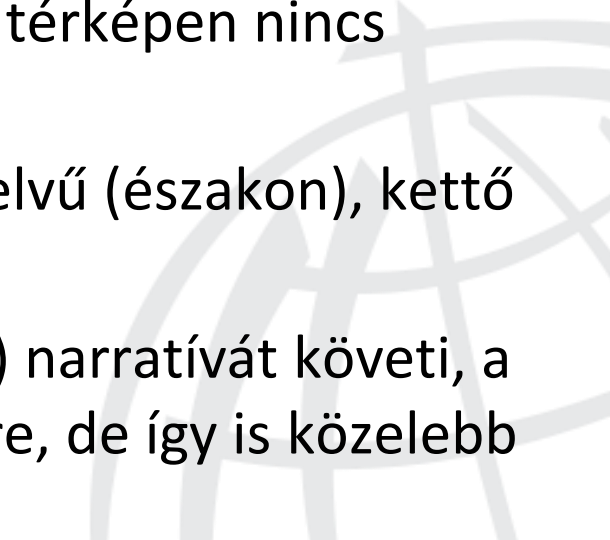
- 1571-1878: Oszmán fennhatóság
 - 1878-1960: Brit koronagyarmat
 - 1960: függetlenedés – Ciprusi Köztársaság
 - 1963-tól alkotmányos válságok, polgárháború
 - 1974: görög tiszték államcsínye (a sziget Görögországhoz csatolása érdekében) – válasz: török invázió, lakosságcsere, a sziget kettéosztása
 - 1983: Észak-Ciprusi Török Köztársaság kikiáltása
 - 2004: EU-s csatlakozás (de jure az egész sziget, de facto Dél-Ciprus)
- 

A ciprusi konfliktus háttere

- Etnikai-vallási megosztottság, amit a brit adminisztráció élezett ki
 - 1960: 77% görög, 18% török
 - 2006: 64% görög, 24% török
- A független Ciprus egyenlőtlen berendezkedése (görög dominancia)
- Anyaországok jelenléte: nem lokális konfliktus
 - 20. század eleje: görög-török konfliktusok a Kelet-Mediterráneumban
 - Ebben a kontextusban pedig Ciprus a görög-török szétválás utolsó, mindkét fél számára szimbolikus színhelye (Bibó 1990)



A konfliktus térképeken – nemzetközi térképek

- Lavírozás a hivatalos (de jure) állapot és a terepi valóság (de facto) között
 - Az elemzett 4 térképből kettőn szerepel a pufferzóna, a többin csak a tűzszüneti vonal jelenik meg
 - Észak-Ciprus nevének megírása: „Török megszállás/adminisztráció alatt”, míg 2 térképen nincs semmilyen név
 - Toponímia: inkoherens, 2 térkép kétnyelvű (északon), kettő kizárólag görög
 - A térképek egy része a hivatalos (görög) narratívát követi, a másik része reflektál a de facto helyzetre, de így is közelebb állnak a görög verzióhoz
- 

Ciprus: nemzetközi térképek

Marco Polo (2003)



Ciprus: nemzetközi térképek

Freytag & Berndt (2008)



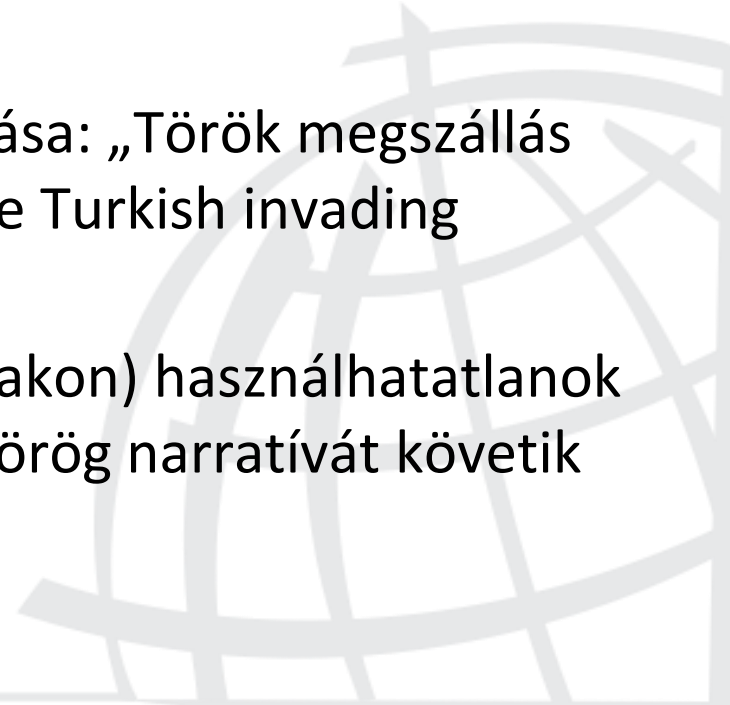
Ciprus: nemzetközi térképek

Berndtson & Berndtson (é.n.)



A konfliktus térképeken – ciprusi görög térképek

- Az 1974 előtti állapot ábrázolása, bár a tűzszüneti vonal megjelenik
- A térképi elemek (utak, közigazgatási határok, névmegírás, színek) mind a sziget egységét hangsúlyozzák
- Nincs pufferzóna
- Kizárólag görög nevek
- Északi rész neve: Ciprus nevének megírása: „Török megszállás alatt”, „Area inaccessible because of the Turkish invading forces”
- A ciprusi görög térképek a terepen (északon) használhatatlanok („toponímiai csend”), kizárólagosan a görög narratívát követik



Ciprusi görög térképek

Cyprus Tourist Organisation (2002)

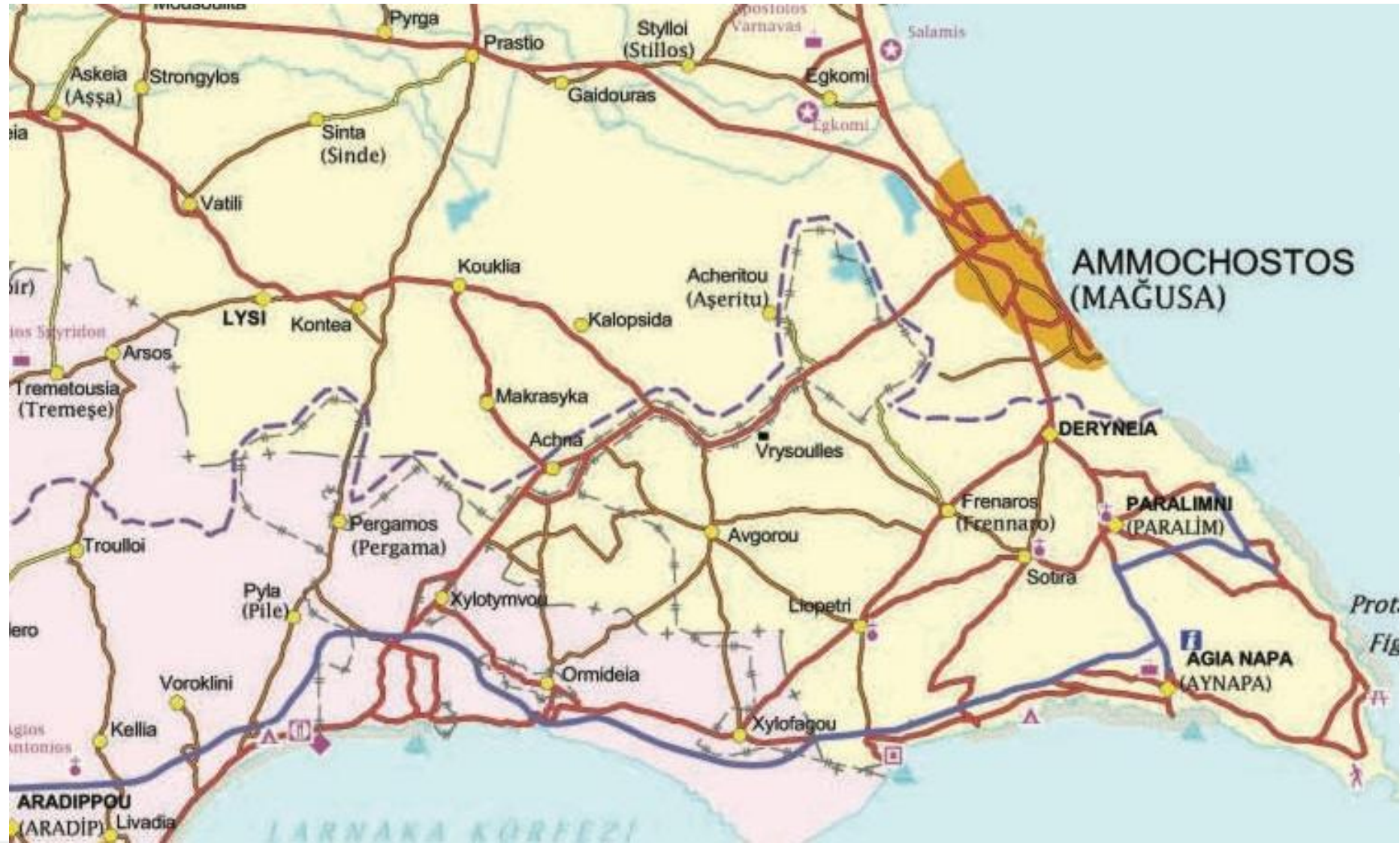


Ciprusi görög térképek

Kyriakou (é.n.)



Ciprusi görög térkép törököknek CTO (2003)



A konfliktus térképeken – ciprusi török térképek

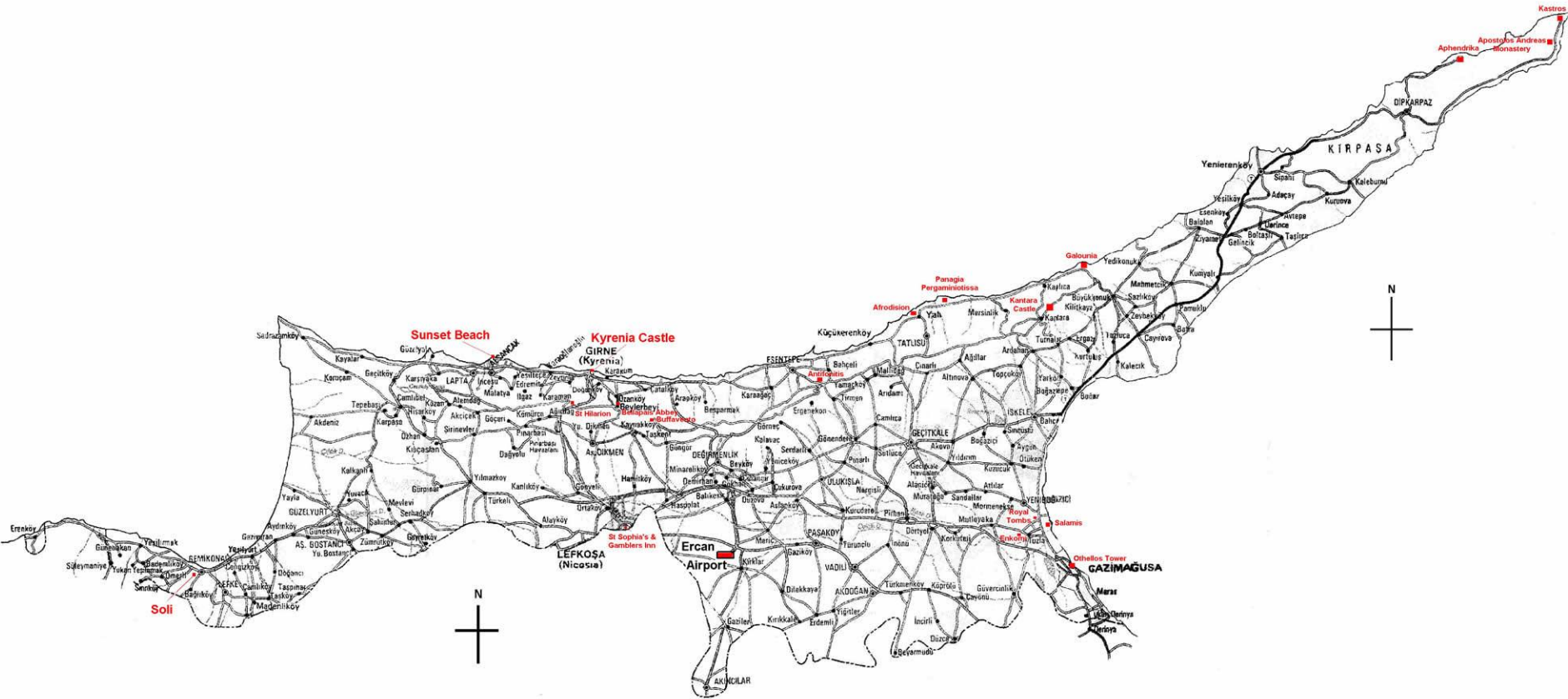
- Status quo ábrázolása, a terepi valósághoz a legközelebb áll
- Északi rész: önálló állam, névvel, határokkal
- Déli rész: klasszikus „kartográfiai csend” alkalmazása esetenként
- A puffer-zóna megjelenítése itt sem jellemző
- Toponímia: északon csak a hivatalos török nevek jelennek meg, délen a görög nevek mellett az 1974-ben törökök által lakott települések török nevei is – a konfliktus szimbolikus áthelyezése a déli részre
- Szigettérképek megjelenése
- A török térképeken minden elem a jelenlegi állapot alátámasztását szolgálja. A néha látványos kartográfiai torzítások ellenére ezen térképek a leginkább használhatók a terepen

Ciprusi török térképek

KKTC (2006)



Ciprusi török térképek



Ciprus: kartográfiai csend megjelenési formái



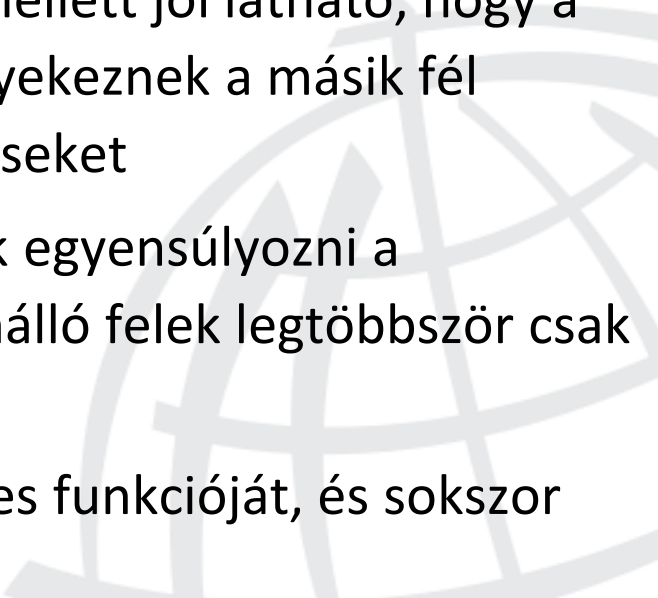
KKTC 2006

North Cyprus Tourism Organization 2002



CTO 2006

Konklúzió

- A vitatott térségekben a térképek különböző narratívákat, párhuzamos valóságokat ábrázolnak
 - A térképek hatalmi befolyásoltsága miatt a legváltozatosabb térképi manipulációk, kartográfiai elhallgatások és túlhangsúlyozások jelennek meg
 - A területi követelések és ellenkövetelések mellett jól látható, hogy a szembenálló felek (szereptől függetlenül) igyekeznek a másik fél területére projektálni a konfliktust/követeléseket
 - A nemzetközi térképek általában igyekeznek egyensúlyozni a különböző narratívák között, míg a szembenálló felek legtöbbször csak a saját értelmezésüket jelenítik meg
 - Mindez megkérdőjelezi a térképek elsődleges funkcióját, és sokszor használhatatlanná teszi őket a helyszínen
- 

Köszönjük a figyelmet!

